

**Pangaos langganan:**

1 sasih . . . f 0,30  
3 " . . . f 0,80  
6 " . . . f 1,60  
sataoen . . . f 3,20

Advertentie  
tiasa barempag heula

Adres Administratie:

**N. Aboebakar**

Pandhuisstraat 47  
Tjiandjoer.



**DIRECTEUR - HOOFDREDACTEUR: WIRA SENDJAJA.**

**KALOEAR SASASIH 4 KALI: KAPING 2-9-16-24 SASIH WALANDA**

Soegri noe nampi proefnummer ieu serat kabar, oepami henteu bade langganan,  
moegi kersa ngawangsoelkeun deui.

Uitgeefster:

**Rengr. Al-Moe'min.**

Adres Hoofdredactie:

**Wira Sendjaja.**

Kazerneweg 23

Tjiandjoer.

Tjatakan:

**Drukkerij Pamitran**

Tjiandjoer.

Njimpenna ieu s. k.

oelah dilalaworakeun,

margi seueur ajat

Qoerän sareng Hadits.

**KAKAREN LEBARAN.**

Poedji sjoekoer Al-Moe'min anoe di-sembahkeun ka Maha Agoeng kantenan saendeng-endengna sarta moal aja porotna, lantaran toemarima kana pirang hikmat Mantenna anoe dilimpahkeun teu aja reureuhna dina djalan lempeng djetjeng. Dina idil fitri ajeuna beuki tambah-tambah bae kasjoekoeranana teh, sarehna koe sadajana para ahli katingali sareng karaos sakitoe, kamadjenganana sareng katjepetanana ieu soerat kabar.

Sanadjan Lebaran Nummer noe parantos katjandak koe sadajana dikandelan doegi ka genep lambar, nanging teu weleh moedal, teu weleh seueur pakantoe-nanana, dongkap ka kapaksa A.M. no. 44 oge (nja ieu) saolah-olah djadi extrana, kanggo pamidangan sadaja para pahlawan para Moe'minin anoe ngersakeun ngahadirkeun kasjoekoeranana koe djalan ieu soerat kabar. Sjoekoer sapedah dina boelan Ramedon noe ajeuna kakara silem bisa koemawoela ngadjalankeun kawadjabanana sakoeatna reudjeung saajana tanaga sewang-sewang. Nja kitoe deui sjoekoer, sapedah geus papanggih reudjeung njeung deui hidji poë „ja omil'id" anoe sakitoe diagoengkeunana moenggoeh dina Islam, geusan ngararsa roepa-roepa kani'matan, anoe ditepoengkeun koe Maha Agoeng sabadana njeung djeung ngaranapan pirang-pirang kawadoeratan dina sadjero ngalakonan roekoen noe kaopat dina boelan Ramedon, anoe pinoeh koe djeorang roetjoek sarawoeh roengga, katoeroeg-toeroeg djalanana anoe sakitoe roempil moeskilna, nawing loengkawing nepi ka koedoe nete akar ngeumbing djangkar dilampahanana. Tapi sanadjan kitoe, koe lantaran iman para ichwan geus pohara ngerakna, teu kalis koe gogoda rantjana, teu boeroeng nepi ka tempat anoe didjoegdjoeg nja eta poë „ja omil'id" tea. Koe sabab kitoe meudjeuhna pisan para Moe'minin Moe'minatin rek leberna koe kasoeka kaboe-ngah, itjikiboeng dina laetan kanoeg-rahaman Jang Manon.

Prakna njoekoerkeun, sakoemaha noe geus katingali sareng karaos koe sadajana tea, roepi-roepi matjemna: aja noe ngababar rasiyah-rasiyah anoe parantos dilakonan; aja noe ngadamel pamandangan; aja noe nganasihat tina sagala hal noe kalakonan sareng aja oge anoe midang-

keun silatoerahmina bari maparin amal djariah pikeun djalan-Pangeran, boektina njamboeng njaroengsoem geusan loemampahna ieu soerat kabar.

Soeka-sjoekoer anoe ditembongkeun koe djalan anoe bieu, estoe kaasoep kana kasoeka kaboengah anoe tinemoe roekoen, sarta anoe diparentah koe Islam, sanes soeka-sjoekoer anoe noeroetkeun pangdjoeroeng napsae anoe tara mawa kana djalan ka-teu-salametan. Dina nomer noe kamari oge parantos aja noe ngababar tina perkara koedoe koemaha niembongkeunana kasoeka kaboengah dina dintenan lebaran, sarta ajeuna dina babaran hadits ditambah deui koe roepa-roepa katrangan, pikeun nambahan kasampoernaana.

Sok soemawonten koe kamoedina ieu soerat kabar, sanadjan koe para ahlini, nja kitoe deui koe noe aja di loeareunana, tangtos diangken koemaha kamadjenganana ieu panjoeloeh-Islam, rajtaoen-rajtaoen woewoeh-woewoeh kapepekanana, woewoeh<sup>2</sup> lega djadjahanana reudjeung ambahanana, woewoeh<sup>2</sup> anoe mitjintana, sareng woewoeh<sup>2</sup> anoe ngarodjongna. Sanadjan eta roepi-roepi pangdeudeul tebih keneh pisan kana katjekapanana, namoeng parantos sakitoe matak ngamadjeungkeunana. Madjeng Al-Moe'minna hartosna madjeng Islamna, madjeng para ahlini dina djalan kasalametan doenja acheratna, sareng madjeng koeoeniga doenjana sarawoeh koeoeniga acheratna, anoe temahna matak woewoeh-woewoeh hoeroeng mantjoer tjahajana Islam, woewoeh-woewoeh harkat martabatna sakoer anoe ngagemna boh di doenjana boh di acheratna.

Manawi koe sadajana oge kamanah jen harkat martabat anoe kekel teh teu aja sanes kadjabi ti koe djalan hade — kilangbara sampoerna — amal ibadah, dibarengan koe ilmoena, ilmoe kadoenjaan ilmoe kaacheratan, anoe sapaosna tiasa kapendak dina ieu soerat kabar.

Nilik kana tjoektjoekan sakoemaha noe didjoedjoet di loehoer, sok soemawonten pikeun noe geus tjalarik dina korsi Al-Moe'min, sanadjan pikeun noe teu atjan oge, teu aja geusan na pikeun henteu njeombang djeung henteu mideudeuh kana ieu soerat kabar anoe salamina nempoeh djalan kaislahan; oelah bade oenggoet kalindoean gedag kaanginan kahalangan koe roepa-roepa

noe djadi panghalangna, margi:

Al-Moe'min parantos aja dina djalan kamadjengan.

Al-Moe'min parantos aja dina djalan kasalametan.

Al-Moe'min parantos aja dina djalan ka-Volksbladana (karahajatan).

Al-Moe'min parantos aja dina djalan noe berharga.

Soemangga njanggakeun, geura sokong koe sadajana.

**Sataoen moeng saboelan.**

koe: O. Hoesain.

شهر رمضان الذي أنزل فيه القرآن هدى للناس وبينات من الهدى والفرقان  
شهد منكم الشهر فليصمه (البقرة ١٨٥)

„Boelan Ramdhon nja eta mimiti ditoeroenkeunana Qoerän, sarta mere pitoedoe ka djalma tina pirang pertelaan antara haq djeung bathal; maka saha anoe njaksian boelan Ramdhon, koedoe poeasa dina eta boelan.“

Boelan Ramdhon hidji boelan anoe pangmoeljana di antara sakabeh boelan; boelan kabanggaan, boelan kaboengahan djeung boelan kama'moeran pikeun oemat Moeslimin sadoenja, lantaranana nja di dinja pisan loba sisimpenan roepa<sup>2</sup> kamoeljaan djeung kaagoengan, henteu sepi tina roepa<sup>2</sup> ni'mat zhohir djeung bathin. Oge roepa-roepa hikmat anoe njeempoet saperti: peladjaran, pendidikan noe ngahoedangkeun semangat roehani djeung ngoeatkeun nafsae djasmani di djero ngoedag daradiat kamanoesaan.

Hamba anoe noeroet sareng ngadjoeng-djoeng loehoer kana agamana, kalawan rasa boengah ichlas hate kana ngadago-dago boelan Ramdhon. Sababna dina eta boelan bisa nambahan katetepan hate djeung kakoeatan iman pikeun njampoernakeun perdjangdijan<sup>2</sup> terhadap ka Pangeranna.



## EMOETKEUNEUN!

Koe sosen-sosonna sadaja ahli-ahli Al-Moe'min dina ngalakonan amal-ma'roef, sakoemaha noe kaoengel dina „Amal ma'roef“ tea, adres-adres kanggo proefnummer, anoe katampi koe djoeroe moedi doegi ka parantos patempoek. Nanging sanaos parantos kieu kaajaanana, montong djadi pambengan kanggo noe teu atjan atanapi noe palaj deui ngadamel amal-ma'roef mah, soemangga enggal-enggal kintoenkeun bae, sangkan Islam woewoeh-woewoeh hoe-roeng mantjoer.

Dina salebet sasih ieu sareng teras saladjengna, proefnummer noe bakal kasanggakeun teh moal aja lirenna.

Kanggo kaberesan atoeran kalajan toemoet sakoemaha agama, anoe diwadjabkeun ka para Moeslimin, dimana eta proefnummer katampi, sareng disarengan koe hidajat ti Maha Kawasa, palaj ngersakeun ngaraksa ageman, ngamadjengkeun ageman, enggal tampi kalajan manah noe islah, kalajan enggal tjoemponan roepi-roepi kawadjibanana, nja eta „waragadna“.

Saoepami eta proefnummer (nomer pertjobian) tea teu papendak sareng djodona, nja eta noe njandakna (nampina) teu kaleresan sareng hidajat Goesti Robboel Idjdjati, atanapi margi sanes-sanes, enggal-enggal-enggal paparinkeun deui (poelangkeun). Henteu kedah nganggo diwoewoeh parangko, tjekep oepami diserat dina adresbandna koe:

### „RETOUR AFZENDER“

Moeng djagi, oelah doegi ka gentjel, margi sakatampina deui, bade diteraskeun ka noe teu atjan kenging giliran. Sareng deui oelah ladjeng dielep (andel-andeleun).

Kapertjantenan hate, sakalintang boeleudna, jen para ichwan sadaja kantenan pikengingeun hidajat, sadajana.

Wassalam

DJOEROE MOEDI.

Tatapi sabalikna pikeun ka maranehanana anoe marasih dikoekoedoeng koe kamoenafekan mah; lantaran tjeuk angapanana hidji boelan apes, sagala kasoelah henteu poekah, karoegian henteu sepi, lalakon pondok, tetendjoan rari-mang, teu kaop kasoendoet bidjil napsoe, kasenangan koerang, langkah gedjed, kaoentoengan ditoetoep, djalan kabagdjaan ditoelakan. Pikiran anoe saroepa kieu bakal tiba ka dirina, sakoemaha anggapanana, salagi manehna aja dina kafasidan. Djalan anoe mawa kana kabagdjaan, djeung kaoentoengan anoe man salamet doenja-acherat koedoe mitjeun kamoenafekan sarta diganti koe kapertjajaan.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الصِّيَامُ كَمَا كُتِبَ عَلَى الَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ لَكُمْ تَقْوَى

(البقرة ١٨٣)

„He djalma<sup>2</sup> noe ariman, saenjana poeasa geus diwadjabkeun ka maraneh, saperti diwadjabkeunana ka djalma-djalma anoe samemeh maraneh. Moedah-moedahan maraneh djadi djalma taqwa.“

Poeasa teh nja eta roekoen Islam noe kaopat anoe wadjib dilakonanana dina boelan Ramdhon. Mangroepa naon noe bakal toemiba ka djalma anoe teu daek ngalakonan poeasa anoe geus diwadjab-

keun?

Poeasa moenggoeh loegowi, nja eta: samata-mata nahan tina sagala roepa, saperti nahan ngomong, nendjo, dst. Poeasa moenggoeh Sjar'i, nja eta nahan diri tina sagala anoe ngaroeksakkeun poeasa.

Poeasa teh djadi panghalang tina panasna seuneu, pangotamana pagawean kana djalan kasampoernaan, djadi djambatan kana sagala pamaksoedan zhohir bathin djeung djadi paneboes kana sagala anoe dipikahajang.

Poeasa meupeuskeun sjahwat anoe djadi perhoeboenganana Sjaithon. Djadi djalma anoe nahan nafsoena, nja eta anoe sabar, bisa megatkeun perhoeboenganana djeung Sjaithon la'natoelloh.

Laparna atawa dahgana hidji djalma anoe poeasa djadi ingetna ka noe fakir djeung noe miskin anoe hiroepna saemoer-oemoer nandangan kamasakatan.

Poeasa mimpin kana sabar, ti braj beurang nepi ka soeroep matapoë, sapoë djepoet kosong beuteung, peurih peudjit ngawajahnakeun nahan lapar, tikoro toehoer, wajahna nahan dahga. Tetela di dieu, sadjabana ti sabar teh aja deui batoerna nja eta iman. Da, saoepama henteu iman mah keur naon njabarkeun maneh tina lapar djeung dahga.

Poeasa mimpin manoesa di djero ngoenakeun pikiranana djeung njeukeutkeun otakna. Sabab mungkin kosong beuteungna djeung banget laparna, mungkin loeas djeung tambah seukeut akal pikiranana. Dimana beuteung pinoeh

nepi ka kamerekaan tangtoe teu bisa walakaja kana ibadah teu bisa ngalakonan, akalna teu poegoeh, pikiranana teu djalan djeung kapinteranana moendoer. Hidji djalma anoe loba dahar, loba nginoem, loba napsoe anoe maradjalela, harta-banda djadi pameulina; dina njarna timboel roepa-roepa sifat moenkar saperti: kibir, hasoed, riya, dst., tah noe saroepa kieu nja tina beuteung keneh bae.

Perkara lapar Kangdjeng Rosoel parantos mentingkeun:

مَا مِنْ عَمَلٍ أَحَبُّ إِلَى اللَّهِ تَعَالَى مِنَ الْجُوعِ وَالْعَطَشِ

„Henteu aja pagawean noe leuwih dipikaasih koe Goesti Alloh ti batan lapar djeung dahga.“

Pangandikana deui:

إِنَّ الشَّيْطَانَ لَيَجْرِي مِنَ ابْنِ آدَمَ تَجْرِي الدَّمِ فَضِيقُوا تَجَارِي الشَّيْطَانَ بِالْجُوعِ وَالْعَطَشِ

„Berdjalanna Sjaithon di diri anak Adam lir berdjalanna getih, heurinan koe maraneh tempat djalan-djalanna koe lapar djeung dahga.“

Sakabeh djalma anoe poeasa ngabogaan perasaan lapar djeung dahga kalawan babarengan. Waktoena bareng ti isoek nepi ka soeroep. Maka katjida saena oepami babarengan djeung ngamalkeun hikmat-hikmatna poeasa. Babarengan dina oeroesan kadoenjaan atawa kaacheratan.

Pangandika Kdj. Nabi Moehammad s.a.w.:

لِلصَّائِمِ فَرْحَتَانِ إِذَا أَفْطَرَ فَرِحَ بِفِطْرِهِ وَإِذَا لَقِيَ رَبَّهُ فَرِحَ بِصَوْمِهِ

„Pikeun anoe poeasa doea kaboeangan, boengah dina waktoe boeka djeung boengah papendak sareng dzatna Noe Maha Soetji.“

Poeasa boelan Ramdhon sami bae sareng tihang tina sababaraha tihang kaisalaman. Saha anoe ngalakonan saroepa djeung ngoeatan adeganana dina agamanya, komo oepami ngemoet kana parentahanaNa mah. فاقم وجهك للدين حنيفا.

Wiloedjeng boboran Siam

O. HOESAIN

Tjiandjoer, 1 Sjawal 1358.



## KOROPAK.

Parantos nampi ti:

Djrg. Soehari Lgno. 2868 f1,60.  
 „ M. Djajadibrata Lgno. 2538 f1,60.  
 „ R. Soemintapoera Lgno. 2163 f1,60.  
 „ Tasaatmadja Lgno. 2990 f1,60.  
 „ S. Sastrawidjaja Lgno. 890 f1,60.  
 „ R. Mh. Anwari Lgno. 2494 f1,60.  
 Sadajana kanggo kw. III+IV th. '39.

Djrg. H. M. Hoesen Lgno. 2286 f2,50  
 kanggo kw. III-IV th '38 + kw. I-II '39.

Djrg. H. Mahmood Lgno. 1348 f2,15  
 kanggo kw. I-II-III th '39 acc.

Djrg. Soehandi Lgno. 1902 f2,40  
 kanggo kw. I-II-III th '39.

Djrg. R. Abas Soemintapoera Lgno. 574  
 f3,00 kanggo kw. I-II-III-IV th '38.

Djrg. O. Atmawiria Lgno. 2116 f1,95  
 kanggo kw. IV th '38 + kw. I th '39  
 sareng f0,40.

Djrg. Natawigena Lgno. 1127 f1,80  
 kanggo kw. IV th '39 + kw. I th '40 + f0,20.

Djrg. Djoemarma Lgno. 1028 f1,60  
 kanggo kw. II-III th '39 sareng f0,45.

Djrg. Md. Asmat Lgno. 3352 f0,30  
 kanggo November '39.

Djrg. Md. Asmat Lgno. 3352 f0,55  
 kanggo Dec. '39 sareng Silatoerahmi.

Djrg. A. Madjid Lgno. 3415 f0,30  
 kanggo October '39.

Djrg. Adiwidjaja Lgno. 1198 f0,80  
 kanggo kw. II th '39.

Djrg. H. Mh. Moesa Lgno. 1871 f0,75  
 kanggo kw. IV th '38.

Djrg. Djajaatmadja Lgno. 2739 f0,80  
 kanggo kw. I th '39.

Djrg. Wiraatmadja Lgno. 2741 f0,80  
 kanggo kw. I th '39.

Djrg. R. Kd. Hardjadiwinangoen Bd.  
 artos via Djrg. R. Maradisastra ka Djrg.  
 R. H. M. Kosim f2,50 pangaos Doeroe-  
 soel arobijah f3,50 Minhadjoel abidin,  
 katampi.

Djrg. Nji Wiwi Lgno. 3110 f1,00  
 kanggo kw. III th '39 langkoeng f0,20  
 sareng A. M. noe teu katampi teh no-  
 mer sabaraha?

Noe teu moendoet, teu diwaler.

Adm. A.M.

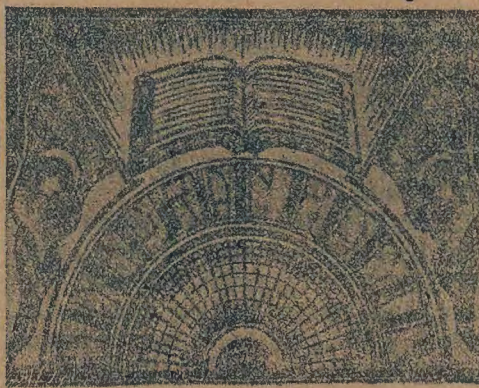
## PANGLERESKEUN.

Dina Lebaran-Nummer pagina 7 aja  
 kalepatan saeutik dina silatoerahmina  
 djoeragan Rd. Soenardi Arsodi-  
 poero, padamelanana teh sanes Klerk  
 R. R., namoeng „Commies R.R.”

Moegi djoeragan noe kagoengan ka-  
 pentingan kersa ngahampoenten tina per-  
 kawis ieu kalepatan.

Henteu aja sanes anoe kateda sareng  
 kasehohen moeng sih haksami para war-  
 gi para ahli<sup>2</sup> A.M. choesoesna, oemoem-  
 na sadajana Moeslimin Moeslimah.

**KAMSOE BRATAMIHARDJA**  
 Talang-akar 1 Sjawal 1358. SARIMBIT



(BOBORAN SIAM).

زَيْنُوا أَعْيَادَكُمْ بِالتَّكْبِيرِ (رواة الطبراني).

Parapaesan lebaran-lebaran ma-  
 raneh koe takbir.

الله أكبر، الله أكبر، الله أكبر

Samemeh ngadjoedjoet, ngagoeur ba-  
 baran hadits, bade njelang heula „njang-  
 gakeun samoedaja kalelepatan, ka sadaja  
 para maos sareng para ichwan<sup>2</sup>, moe-  
 gia kersa ngahampoenten, rawoeh njang-  
 gakeun „wiloedjeng boboran Siam”.

Papaesan, ramekeun lebaran teh koe  
 ngalobakeun maos takbir, tawis oerang  
 eling kana kaagoengan Maha Soetji, la-  
 hir batin moedji sjoekoer tina pirang<sup>2</sup>  
 kani'matan noe dilimpahkeun ka oerang  
 sarerea, koe Mantenna, dipasih pan-  
 djang-poendjoeng pandjang joeswa, bisa  
 noengkoelan ieu lebaran.

Koemaha ari Ki Salah? Ngaramakeun  
 koe borobotna petasan, nongnang sado-  
 na doetdot mobilna pelesiran milir-moe-  
 dik, lain sedja silatoerahmi, tapi mi-  
 dangkeun papakean, da eta tjenah, ari  
 lebaran teh ngalelebar barang hartina.

Tah kitoe alesan Ki Salah mah. Ki  
 Bener keukeuh njempad kana peta kitoe,  
 margi lebet kana sifat tabdir tea, nga-  
 monjah-monjah noe teu hade tea.

Atoeh mana boeahna siam teh, ongkoh  
 hikmatna teh ngalesoe napsoe, sedeng  
 sabadana nja eta dina lebaran geus di-  
 aboer deui.

Mani djigana teh, napsoe noe dilesoe  
 tea, lain dilesoe, noe poegoeh mah, di-  
 koempoel-koempoel sina gede tanagana  
 ti awitan siam moela; sina metjah, mi-  
 djah dina lekasan siam alias boboranana.

Tadi siam teh hidji alat panoempes  
 gogoda rantjana sjetan, noemoetkeun  
 oengeling ieu Hadits:

إِنَّ الشَّيْطَانَ لَيَجْرِي مِنْ ابْنِ آدَمَ تَحْرِي  
 الدِّمِ مِنَ الْعُرُوقِ فَضَيِّقُوا تَجَارِيهِ بِالْجُوعِ  
 noe hartosna k.l. kieu:

Saenjana sjetan loeloempatanana  
 di anak Adam teh, laloesa pisan,  
 saolah-olah tjara djalan getih ma-  
 paj oerat<sup>2</sup>, djadi raroepekan djalan-  
 djalanna koe lapar (siam).

Sareng aja deui riwayat, jen si sjetan<sup>2</sup>  
 teh, dina sasih Siam mah dirantean.

Sarehna Boboran Siam, teu aja sanes  
 moeng hatoer kawiloedjengan, disarengan  
 koe sih hampoenten sadajana anoe kasoe-  
 hoen, tina samoedajaning kalelepatan ageng  
 alit, doenza acherat.

**MOESTARAM**

sarimbit

Ond. Ankola 1 Sjawal 1358.

Koe ajana ieu Hadits timboel perta-  
 njaan kieu: Ongkoh sjetan<sup>2</sup> dirantean,  
 tapi naha pirang<sup>2</sup> djalma noe kagoda  
 koe maranehanana dina sasih Siam teh !?

Euh, kieu mitsalna: Ari sjajatin teh  
 leuwih-leuwih bangorna, poeroenjoesna  
 ti batan koenjoek, entong tjareking teu  
 ditjangtjang, dina dirantena oge sarawel-  
 rawelna bae, komo ka noe ngadeukeutan,  
 ibarat monjet noe dirante, ana meleng  
 mah noe ngaliwat, tinangtos ngarang-  
 sangna, ngadjenggoet djanggot, njoelak  
 totopong, komo ka noe ngahadja nga-  
 deukeutan mah.

Kitoe sarsilahna, parelena eta Hadits.

Koe margi sakitoe, ka soegri noe nga-  
 raos karangsang koe eta noe dirante tea,  
 enggal-enggal tebihan koe djalan tobat  
 ti ajeuna sangkan teu tambah rongkah  
 ngarangsangna dimana geus dioedar deui  
 rantena eta satroe kaboejoetan teh.

الله أكبر، الله أكبر، الله أكبر

Goesti Noe Maha Agoeng, Noe Asih  
 tanpa wilangan, parantos ngadamel sasih  
 Ramedon hidji sasih noe pinoendjoel  
 langkoeng ti sasih-sasih noe sanesna.  
 Di dinja mah estoe sagara gandjaran  
 saintjak-intjak noe dipasihkeun ka  
 noe siam, sanaos tina tingkah moebah,  
 kajaning: sare atawa tjitjingna si noe  
 siam (teu lemek) saroea djeung ibadah  
 sami sareng maos tasbeh, soemawonten  
 doegi ka prakna to'at mah, eta sadajana  
 kaoengel dina Hadits, pasti ditikel-tikel  
 pahlana.

Oentoeng anoe satoehoe, roegi noe  
 lalawora teu ati-ati, Ramedon porot, teu  
 oendak daradjat sampeureun di acherat.

الله أكبر، الله أكبر، الله أكبر

Goesti Alloh Noe Maha Agoeng, Noe  
 Waspada ka abdi-abdina, ka noe oen-  
 toeng ka noe roegi, miasih salalawasna.

Sanaos Siam parantos boboran, sana-  
 os sagara gandjaran parantos bedah,  
 koe kamoerahan Mantenna, goeroedag  
 hikmatna boelan Sjawal, noe ngandoeng  
 kaboengahan lebaran, rebo koe gandra-  
 n njawalan.

Timbalan Kdj. Nabi:

من صَامَ سِتًّا مِنْ شَوَّالٍ فَكَأَنَّمَا صَامَ الدَّهْرَ

Sing saha noe moeasaan genep  
 poë ti boelan Sjawal saroea djeung  
 poeasa saendeng-endeng.

Boelan Sjawal, sae kangge ngodoan  
 ka noe kagoengan kodoaneun, noe teu  
 loepoet tina pahla njawalan; ka noe teu  
 kagoengan, djadi tambal kasaeen anoe  
 djedjeg tea (siam Ramedon) dina aja  
 sontakna atawa kakiranganana, djabi  
 pahlana.



**Moeh. NASOEHA (BOEN-JAMIN)**v/a Hoofd-mantri-pasar R. R.  
dengan istri  
**SOEKAMANDI.**

p. 1. 1 Sjawal 1358.

Doepi njawalan tea, waktosna ti kaping 2 doegi ka toetoezna sasih Sjawal bae, siamna noe genep dinten teh teu kedah ngaroentoelj, malah sae dipase-loekkeun dapon teu ngalangkah sasih Sjawal bae.

Njawalan teh sami sareng sae saendeng-endeng, sedeng sae saendeng-endeng tea, toemoet oedjaring Hadits Nabi matak diraksa tina naraka.

Dina sasih ieu si noe ngaraos roegi dina Ramedon tea, aja kans ngoedag kaoentoengan gandjaran njawalan.

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

Willoedjeng boboran Siam!!

D. Dj.

1 Sjawal 1358.

Henteu aja sanes anoe kateda sareng kasoehoen moeng sih haksami para wargi para ahli<sup>2</sup> A. M. choesoesna, oemoemna sadajana Moeslimin Moeslimah.

**DARMAATMADJA**  
V. O. Tjimahpar.

1 Sjawal 1358.

**TJARIOS PONDOK.****LEBARAN . . . . . PANGGEUNG**

Lebaran teh pikeun kaom Moeslimin hidji waktos noe katjida pentingna waktos anoe dimoeljakeun, hidji sji'ar Islam, waktos patepangna para wargi, mangsa sili andjanganana para ichwan, silatoerahmi sareng saterasna roepi-roepi kasaeen.

Lebaran, pikeun djsim koering sorangan leuwih-leuwih pentingna, lantaran di dinja aja kadjadian anoe choesoes pikeun diri koering sorangan. Nja dina salahsahidji lebaran idilfitri robahna kalakoean djsim koering. Nalika koering keur aja salilana dina ma'siat, nja dina poean lebaran meunang panggeuing sarta teroes djadi ma'rifat djeung ibadat.

Soepaos ka para maos rada terang, mangga oerang teraskeun djoedjoetanana.

Djsim koering hidji djalma anoe kalebet kana kaom pertengahan, boh dina pangkat atanapi dina pangasilan. Namoeng kaajaan hiroep djsim koering kalintang djoengdjatna, samporet tjara noe taja pakeun; ari noe djadi marga lantaran, taja sanes lintang ti napsoe, napsoe noe diaboer, amproeng-amproengan teu didakalian.

Mim pipitoe taja noe dilarang, imeut taja noe kaliwat, oenggal tempat kasorang, taja noe dikarikeun, roetjah, ma'siat geus taja hinggana.

Temahna roemah-tangga baroentak, djeung indoeng baroedak salilana page-treng, taja halodo panjadapan; baroedak teu kaoeroes, teu poegoeh didikanana, lebar djeung bangkar, lantaran indoeng pakoesoet djeung bapa anoe salilana taja di imah.

Barang dina lebaran noe anjar kaliwat, biasa bae, koe noe sanes mah dianggo ngamalkeun roepi-roepi kasaeen, namoeng koe djsim koering mah dipake ma'siat, kena-kena lebaran waktos goembira, hajoh dipake ngadoe djeung ngoetjel kartoe, da poegoeh goembira djsim koering mah kitoe sipatna.

Harita tempat ngadoe kalintang tebihna anoe bade darongkap bandar<sup>2</sup> anoe karahot, geus katijpta koe djsim koering koemaha pirameunana; anoe sakitoe djaoehna teu boeroeng didjoegdjoeg, ngabelaan karesepan.

Dina proengna ngadoe, waktos ka sim koering teu merean hade, dasar keur naas, keur tiis diri, harita maen teh eleh, ongkos keur balik oge menta ti batoer.

Teu karasa deui peuting geus achir, teroes koering indit, balik ngaligintjing, hanteu mondok sakedjep, ngadjoegdjoeg station, moeroe kareta soeboeh.

Kana waktos inditna kareta api masih keneh aja satengah djamna, ti dinja koering dioek dina bangkoe diharoedoem koe samping lantaran katjida tirisna, djiga pisan djalma noe taja adjenna.

Koe lantaran toendoeh, harita koering ngalengjap, keur lelenjapan kadenge aja noe njarita, lagamna mah sada adjengan, keur njarios djeung rentjangna, dina bangkoe anoe perenahna teu djaoeh ti koering.

Ari ka adjengan teh koering mah teu resep, tapi harita mah ketjap<sup>2</sup> adjengan teh kana tjeuli koering arasoep, asa ngeunah kadengena.

Lahiranana ka rentjangna: Ajeuna teh lebaran?"

Walonna: „Soemoehoen“.

„Tah, ajeuna oerang ngawangkong perkara anoe patali djeung lebaran, bari ngadagoan waktos inditna kareta api“.

+ „Oedjoek soemangga sedja dikoe-pingkeun pisan“.

— „Ajeuna teh lebaran“. Lahiranana „Lebaranteh waktos goembira, tapi goembira kaom Moeslimin mah oelah kalalandjoan. Oemat Islam teh didamelna koe Goesti Alloh oemmatan-wasaton, hartina: oemat pertengahan, pertengahan dina sagala roepana, oelah kena-kena goembira, hajoh ngajakeun tatabeuhan, inoeman-keras, ngadoe djeung sabangsana.

Goembira kaom Moeslimin koedoe djeung adjeg pikir, koedoe insjaf, geuning dina goembira teh diperedih matja „takbir“, koedoe eling kana kaagoengan Pangeran, anoe ngajoega sakabeh alam.

Goembira djeung adjeg pikir, goembira kalawan siger tengah, oelah djeung ngamonjah-monjah bahan, anoe sok ngamoebadirkeun teh tjeuk agama mah doeloerna sjetan.

Ieu patokan teh dilarapkeunana kana sagala roepa, sagala lakoe-lampah

oerang koedoe dipikir; koedoe rikrik-gemi dilarapkeunana kana balandja, kana doeit, kana dahareun, pakeeun, waktos, nepi ka kana ibadah oge, katjida dilarangna kaleuleuwihi dina oeroesan ibadah.

Ieu patokan teh dilarapkeunana kana hiroep sewang atawa kana hiroep koemboeh, saroea bae.

Tjoba oerang larapkeun kana lebaran oerang ajeuna! Tjoba pikir djeung itoeng, tina lebaran bareto nepi kana lebaran ajeuna aja sabaraha poe? aja sabaraha djam djeung aja sabaraha menit?

Tiap-tiap detik sekon oemoer oerang ngoerangan sarta beuki deukeut kana panto maot.

Toeh! itoe lampoe noe njengtjelak katingali koe oedjang?"

„Soemoehoen katingal.“ Walon noe ditaros.

Koering beuki tjoringhak, sarta bari teroes-teroes ngabandoengan tjariosan adjengan.

„Tah“ Saoer adjengan neraskeun deui tjariosanana „Oemoer oerang oge teu beda ti eta lampoe, dina tiap-tiap sekon eta lampoe minjakna ngoerangan, nepi ka saatna pisan, geus saat mah tangtue pareum. Oemoer oerang teu beda ti kitoe, geus nepi kana waktoena, gelen-tjeng bae, teu gesah satoendjang beas.

Tah, naha rek diantep bae waktos teh sina lebar?

Pirakoe. Atoeh oelah dimonjah-monjah!

Dina lebaran teh oerang koedoe tjara noe dagang, noe dagang noetoe boe-koe, njeun balans, lakoe-lampah oerang anoe aloes, anoe bakal ngoentoengkeun di acherat, koe oerang koedoe diteroes-keun, diamalkeun, malah djeung ditambahan, sabalikna anoe goreng, anoe bakal ngaroegikeun di acherat, koedoe ditongtoet dipitjeunan. . . . .

Ieu tjariosan adjengan kapegat koe waktos, ngan kari lima menit deui kana indit kareta api.

Ketjap-ketjap adjengan anoe tadi tingselesepe arasoep kana angen, meulit kana ati, njangreud pageuh moal oedar deui. Kabatinan sim koering lir ibarat noe keur hees; ngoelisik digeuingkeun koe ketjap-ketjap adjengan.

Ti lebaran harita djsim koering eling, ninggalkeun sakabeh ma'siat, ngamimitian ngalampahkeun sakabeh ibadat.

Roemah-tangga djadi tengtrem, aman, teu aja patjektjukan, baroedak saleger, kaoeroes lahir batinna. Ridjki saeutik mahi, rea njesa.

Koe lantaran dina hiroep sapiri-oempi sim koering ngarasa toemaninah djeung tengtrem, nja teu woedoe, sim koering bisa ngahontal amal djariah anoe manfaat pikeun hiroep koemboeh kaom Moeslimin.

Sareng adjengan anoe moekakeun hate sim koering, teu petot<sup>2</sup> ngajakeun perhoeboengan, malah ajeuna oge sapiri-oempi bade djarah lebaran, bade . . . . . silatoerahmi.

„Fantasi N.A.“



## Siapakah jang berhak bersoe- ka-raja pada hari Lebaran?

الله اكبر، الله اكبر، الله اكبر.

Apabila boelan Poeasa telah lampau, maka datanglah hari Lebaran, dimana kita orang Islam bersoe-ka-raja. Soedah tepat dan pantas sekali kita bersoe-ka-raja itoe, sebab kita soedah menetapi koewadajiban kita, jang boekan ringan, ja'ni berpoeasa seboelan lamanja.

Boekan ringan, kata saja, sebab dalam waktue berpoeasa itoe, banjaklah godaan-godaan jang mengoelilingi kita, baik godaan dari mereka jang anti-poeasa, maoepoen godaan dari nafsoe kita sendiri. Bahagialah mereka jang telah nengerdjakan Poeasa dengan sempoerna. Dan roegilah mereka jang berboeat ma'sijat dalam boelan Poeasa, roegi dan tjilaka doenia achirat.

Mengingat akan banjaknja orang Indonesia jang makan minoem ditepi djal, walaupoen dalam boelan Poeasa, maka saja tida' pertjaja sama sekali, bahwa ra'jat Indonesia itoe jang sebagian besar tergolong orang-orang jang berigama Islam. Sepandjang faham Islam, maka jang diseboet orang Islam itoe jalah orang jang memboenjikan sjahadatain, sholat, mengeloearkan zakat, berpoeasa pada boelan Ramadan dan pergi hadjdji apabila berkoeasa. Baikpoen dalam Qoer'an, maoepoen dalam Hadits, sekalipoen dalam Hikam atau Moendjijat, sama sekali tida' ada keterangan jang menjeboetkan, bahwa jang diseboet orang Islam itoe jalah orang jang mengoetjap sjahadatain koetika maoe kawin atau maoe dichitankan.

Tetapi entah apa sebabnja orang-orang jang hanja dapat mengoetjap sjahadatain itoe soedah diberi gelaran „orang Islam?“ Padahal mereka itoe tida' maoe sholat, tida' maoe zakat, tida' maoe poeasa, malahan kadang-kadang dengan tida' maloe-maloe memakan daging babi, berzina, minoem arak, madat enz. (Ini semoea boekan barang jang haroes kita semboenjikan, tetapi barang jang haroes kita boeka dimoe-ka oemat Islam, agar soepaja mendjadi boeah fikiran).

Disini saja tida' akan menjeboetkan faedah-faedahnja poeasa, sebab boleh djadi akan memakan tempat jang banjak. Adapoen faedah-faedahnja poeasa itoe banjak sekali; jang terpenting, jalah, bahwa poeasa itoe dapat mengoetkan Iman kita, menambahkan takoet kita kepada Allah, menambahkan ketjintaan kita kepada agama Islam, menambahkan ketjintaan kita kepada Achirat dan menambahkan takoet kita kepada siksa Allah, jang berwoedjoed Naraka, dimana orang kafir kekal didalamnja oentoek selama-lamanja, jang panasnja tida' terhingga, lebih panas dari seriboe matahari kita.

Boleh djadi sebabnja orang-orang jang ta' maoe sholat dan berpoeasa itoe, jalah

karena mereka tida' takoet kepada Naraka.

Lebih tjilaka lagi, jang Ahmadijah Lahore memprogandakan, bahwa dikemoedian hari semoea ahli neraka akan naik sorga. Tentoe sadja andjoeran atau propaganda sematjam itoe akan membantjarkan ahli ma'sijat dan ahli doerhaka. Na'oedzoe billahi min dzalik!

Maka setelah boelan jang maha penting itoe laloe, maka kita dibolehkan bersoe-ka-raja pada hari Lebaran, sehabis bertakbir dan bersholat Hari Raja. Begitoe djoega kaoem fakir miskin toeroet bersoe-ka-raja, sebab telah menerima zakat fitrah dari saudaranja kaoem Moeslimin jang mampoe.

Alhamdoelillah, bahwa tentang pembagian zakat fitrah kepada fakir miskin sekarang ini soedah moelai diorganisasi.

Tetapi anehnja, jalah bahwa mereka jang tida' maoe sholat dan poeasa itoe toeroet bersoe-ka-raja djoega, sehingga menggangoe orang<sup>2</sup> Islam. Soeara petasan, soeara gamelan, soeara tajoeb + tandaknja + orang-orangnja jang minoem whisky atau jenever enz., semoea ini menggangoe orang<sup>2</sup> Islam jang sedang mengagoengkan nama Toehan.

Kema'sijatan sematjam itoe sesoenggoehnja haroes dilinjakkan pada Hari Raja Islam.

Sebeloem saja menoetoep karangan saja ini, saja minta maaf tentang perkataan-perkataan saja dalam A. M., jang boleh djadi menjakitkan hati saudara<sup>2</sup>. Dan karena saja tida' dapat mengondjoengi saudara-saudara ahli A.M. pada Hari Raja ini, maka karangan inilah wakil kedatangan saja, isteri dan anak saja.

الله اكبر، الله اكبر، الله اكبر

من العائدين الفائزين

Wassalam,  
Isdito.

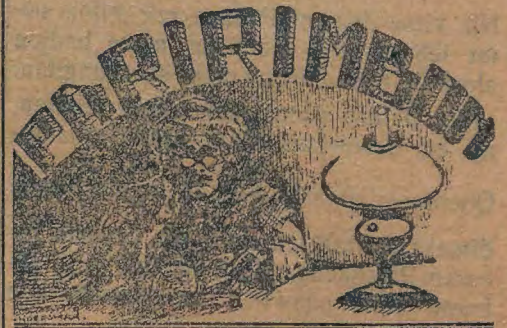
Piterang ti redactie:

Oepami seueur karangan ti loear, karangan-karangan anoe katampi ti vaste medewerker sok ditahan, sakoer noe sakin ten moal djadi basi mah. Djadi, djoeragan mah teras bae ngintoenan sanadjan noe parantos dikintoen teu atjan dimoeat oge.

## Ngawalon Silatoerahmi.

Ka sadajana djoeragan sareng para ichwan, anoe sami ngintoen serat boboran, boh anoe persoonlijk atanapi ka Adm., diwaler di dieu bae, henteu dikintoen sewang-sewang, margi seueur teuing.

Ngahatoerkeun wiloe-jeung boboran Si-am. Sawangsoelna moegi para djoeragan kersa ngahampoenten samoedaja kalelepatan, moegi oerang sadaja tinemoe rahmat Maha Kawasa.



## — RINGKESNA SOLAT LEBARAN —

1. Solat doa lebaran teh hoekoemna soenat moekkad.
2. Mimiti mandjing waktoena dimana geus meletek panonpoë kira<sup>2</sup> poekoel 6<sup>1</sup>/<sub>4</sub>.
3. Beakna dimana lingsir panonpoë, kira<sup>2</sup> poekoel 12.
4. Afdolna (oetamana) dibardjamaah-keun di masigit iwal lamoen pinoeh; leuwih afdol di tegalan.
5. Bilangan rokaatna ngan doa tjara Djoemäh.
6. Dina samemehna teu soenat Qomat, ngan koedoe aja anoe ngagero koe ketjap „assolotoe djamiäh“.
7. Dina rokaat kahidji koedoe takbir 7 kali, dina rokaat kadoea 5 kali.
8. Dina antara eta takbirot koedoe matja tasbeh anoe segatna

سُبْحَانَ اللَّهِ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ وَلَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَاللَّهُ أَكْبَرُ

9. Lamoen poho takbir anoe 7 atawa anoe 5 teu koedoe dibalikan deui, lamoen geus kaselang koe fatihah mah.
10. Anoe djadi imam koedoe matja Sabbihisma dina rokaat kahidji, djeung Hal-ataka dina rokaat anoe kadoea.
11. Soenat doa choetbah dina sabadana solat, kalawan make takbir 9 kali dina choetbah anoe awal, 7 kali dina anoe kadoea.
12. Segatna takbir noe pondok nja eta

۱. الله اكبر الله اكبر الله اكبر لا اله الا الله

والله اكبر الله اكبر والله الحمد.

۲. الله اكبر كبيراً والحمد لله كثيراً فسيحان

الله بكرة وأصيلاً، لا اله الا الله والله اكبر

الله اكبر والله الحمد.

13. Soenat takbir dina maleman doa lebaran sarta ditarikkeun, boh di masjid<sup>2</sup> atawa di saimah-imahna atawa di pasar<sup>2</sup> djeung di djal<sup>2</sup>, ti soeroepna panonpoë maleman lebaran nepi ka asoepna si imam ka pangsolatan rek prak solat.
14. Dina lebaran Rajagoeng soenat takbir dina saban bada solat 5 waktue, nepi ka beakna poë tasjreq (يوم النشريق)

anoe tiloe (asarna poë Djoemäh, lamoen lebaranana poë Salasa Q. I.

15. Taja halanganana awewe miloe solat lebaran, asal oelah tegap roepana djeung oelah beberendjen. Lamoen boga salaki, koedoe meunang idin ti salakina.



Nja kitoe deui nini<sup>2</sup> anoe rek miloe solat lebaran teu meunang make badjoe aloes dj. teu meunang make seuseungitan.

16. Dalilna soenat solat doea lebaran, nja eta dawoehan Alloh Ta'ala dina al-

Qoeränoelhakim (فصل لربك وانحر) anoe dimaksud tina ieu dalil teh netepan lebaran Rajagoeng. Tjek sapalih kaol, lebaran anoe ngawitan dinetepanan koe Kdj. Rosoel teh, lebaran poeasa.

17. Dalilna soenat takbir, nja eta dawoehan Alloh Ta'ala dina Alqoeränoelhakim:

وَلْتَكْبِرُوا لِلَّهِ عَلَى مَا هَدَاكُمْ

18. Ichtilaf Madzahiboel arba'ah dina kaajaan solat doea lebaran. Tjek Sjafei djeung Maliki soenat. Tjek Hambali fardoe kifajah. Ari tjek Hanapi mah fardoe 'aen.

19. Ti zaman djahilliah oge geus aja poë rijaja teh, anoe diparake soekan<sup>2</sup>, soesoerakan koe kaom Arab, tapi anoe katjida patoekang-toekangna djeung agama Islam, disebatna poë naeroez djeung poë mahrodjan.

Dina sabada timboel tjahjana Islam eta poë rijaja anoe doea teh diganti koe doea lebaran, Rajagoeng djeung lebaran Poeasa.

Dawoehan Rosoeloelloh s.a.w.:

قَدْ أَبَدَلَكُمْ اللَّهُ خَيْرًا مِنْهَا يَوْمَ الْآخِرِ وَيَوْمَ الْفِطْرِ

Soendana: Alloh Ta'ala geus ngaganti pikeun maraneh anoe leuwih aloes ti manan naeroez djeung mahrodjan nja eta poë lebaran Rajagoeng dj. lebaran Poeasa.

M. S. Qoerowi.

### KATERANGAN SOERAT AROAITAL, nganggo dilagoekun, Pangkoer.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Naha maneh enggeus terang, أَرَأَيْتَ di boektina Dzi joekadzdziboe biddin,

الَّذِي يَكْذِبُ بِالْدينِ

noe diseboet sok wawadoel, ngabobohong agama?

Toeh da kitoe, sok giroek ka noe

فَذَلِكَ الَّذِي يَدْعُ الْيَسِيمَ

soengkan njoembang sandang pangan, kadaharan ka noe miskin.

وَلَا يَحْضُ عَلَى طَعَامِ الْمَسْكِينِ .

2. Djoerang naraka Djahannam, فَوَيْلٌ ditjawiskeun pikeun tempat Moesollin,

للمصليين



### TINA BAB PITRAH KENEH.

1. Saha ari noe diseboet Amil dina kitab Islam?

2. Ari barang djakat pitrah meunang didjoeal memeh dibagikeun ka noe pinampaeunana engke dibagikeun doeit ladangna.

3. Na enja, oekoeran pitrah teh ngan 2,5 liter. Sawareh anoe njarioskeun henteu tjoekoe sakitoe teh koedoe 4 liter. Njoeoenkeun diterangkeun!

### WALONAN.

1. Noemoetkeun kitab Mahalli sjarah Minhadj djoez III katja 196, dina bab Kismoessodakot:

Noe diseboet Amil teh kieu:

1. Sa'i (سَاع), toekang pintjig ka di-toe-ka dieu, neangan djakat tea.

2. Katib (كَاتِب), toekang noelis-keunana, djoeroetoelis djakat.

1. Kosim (قَاسِم), toekang ngabagi-bagikeunana.

1. Hasjir (حَاشِر), toekang ngoem-poelkeun anoe baroga doeit djakataneun.

5. Hafidz (حَافِظ), toekang ngadjaga barang djakat tea.

Djaba ti eta kaasoep kana pangkat Amil keneh sakabeh pangbantoe anoe kaseboet bieu, saperti: toekang ngitoeng, toekang naker, nimbang djeung salianna.

noe sok solat bentjlang - bentjloeng,

الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ

الَّذِينَ هُمْ يَرَاوُنَ, poepoedjieun, tjetaan, toeroeg-toeroeg koe emboeng

وَيَمْنَعُونَ الْمَاعُونَ, pisan toetoeloeng,

ka noe meunang kasoeshan, sanadjan koe boeboek leutik.

M. a.

### لا القاضى والوالى والامام

Tatapi: Kodi (Panghoeloe), Wali (wakil radja), Imam (radja) eta anoe 3 pangkat teu kenging nampa djakat pitrah.

Bagian arandjeunna mah tina خمس الخس.

Di oerang mah tina kas nagri anoe pikeun oemoem, da ari doeit djakat pitrah mah aboes kana kas nagri pikeun woengkoel moestahik anoe 8 perkara tea bae,

2. Kaoengel dina kitab Anwar الانوار djoez I katja 155:

وَلَا يَجُوزُ لِلْإِمَامِ وَالسَّاعِ بَيْعُ الزَّكَاةِ إِلَّا لِضُرُورَةٍ كَالْإِشْرَافِ لِلتَّلَفِ أَوْ خَطَرِ الطَّرِيقِ أَوْ الْاِحْتِيَاجِ إِلَى مُؤْنَةِ النُّقْلِ

Boh Imam, boh Sa'i, henteu meunang ngadjoeal barang djakat, anging karana daroerat, saperti kieu:

1. barangna sieun roeksak, meureun lebar.

2. salempang di djalan, bisi aja anoe ngabegal, djsl.

3. aja kaperloeon keur ongkos mawana, djadi didjoeal pikeun ongkos tea.

Terasna 'ibarat:

وَلَوْ كَانَ الْوَاجِبُ شَاةً أَوْ غَيْرَهَا لَمْ يَكُنْ لِلْمَالِكِ وَلَا لِلْإِمَامِ بَيْعُهَا وَقِسْمَةُ الثَّمَنِ عَلَى الْمُسْتَحْقِينَ بَلْ يَجْمَعُهُمْ وَيُدْفَعُهَا إِلَيْهِمْ أَوْ إِلَى وَاحِدٍ مِنْهُمْ بِإِذْنِ الْآخَرِينَ أَوْ مِنْ غَيْرِهِمْ بِإِذْنِهِمْ



Lamoen barang djakat teh geuning domba atawa naon bae; tah eta domba keur djakat tea, boh koe noe bogana, boh koe kawasa nagara teu meunang didjoeal, dibagikeun ladingna ka moestahikna, tapi koedoe djinisna bae dibikeun ka moestahikna sanadjan loba, koempoelkeun bae.

Ari dibikeunna ka sarerea, sakoer moestahik. Lamoen rek dibikeun ka saorera, koedoe kalawan idin moestahik sedjen. Sanadjan ka anoe sedjen oge ari kalawan idin moestahik mah, teu aja halanganana.

Pendekna: barang djakat teh teu meunang didjoeal, anging karana daroerat. Ari daroerat mah, teu aja halanganana.

الضرورات تبيح المحظورات

Daroerat teh sok ngawenangkeun anoe asal haram; oelah dadaroeratan!

3. Kana oekoeran mandjing pitrah, ari ngan sakadar anoe dadangoe tarak mah tangtoe bae moal kagoengan kajakinan. Da koedoe ngitoeng koe andjeun, kakara moal kaget koe panggebah batoer.

Ari ngitoengna teu bangga, ieu bae toetoerkeun itoengan A.M.

Koedoe diitoeng koe andjeun, oelah ngan semet dibatja, da itoengan babari ieu, asal patokan-patokanana bae dieingkeun. Kieu geura:

Noe mashoer di oenggal kitab pakih oekoeran tjai doea koelah, dina wadah atawa bak pasagi.

Bak tjai doea koelah teh, pandjangna koedoe  $1\frac{1}{4}$  asta, roebakna  $1\frac{1}{4}$  asta, djeru  $1\frac{1}{4}$  asta.

Ari 1 asta = 48 cm. Eta asta anoe ditetepkeun koe Imam Nawawi, noe njarioskeun oekoeran Ka'bah ti roekoen Sjami ka roekoen Iroqi aja 21 asta.

Barang diboektikeun koe meter aja 10,03 meter.

Atoeh ari dibagi teh gorehel bae 48 cm koerang, diboeludkeun 48 cm.

Patokan I koedoe eling:

1 asta = 48 cm.

$1\frac{1}{4}$  asta = 60 cm = 6 dm.

$1\frac{1}{4}$  asta<sup>3</sup> =  $6 \times 6 \times 6$  dm<sup>3</sup> = 216 dm<sup>3</sup> = 216 liter = 216 kg.

Ajeuna damel patokan II koedoe eling deuih:

Tjai doea koelah = 216 liter beuratna 216 kg.

Kaoengel deui di oenggal kitab pakih, jen: tjai doea koelah teh beuratna 500 ratal Bagdad.

Atoeh 1 ratal Bagdad teh tinggal ngabagi bae, 216 kg : 500 = 432 g.

Oerang damel patokan III

1 ratal Bagdad = 432 g = 432 ml.

Kaoengel dina pakih: Wadjibna pitrah

teh saorangan 1 so' (صاع), nja eta 4

moed; ari 1 moed  $1\frac{1}{3}$  ratal Bagdad.

Atoeh 1 moed teh  $1\frac{1}{3} \times 432$  g = 576 g = 576 ml = 576 cc.

1 so' atawa 1 koelak =  $4 \times 576$  = 2304 g = 2304 ml = 2304 cc.

Djadi teu sak deui 1 koelak teh, malah koerang ti  $2\frac{1}{2}$  liter, da ngan 2304 ml.

Atoeh netepkeun 1 koelak =  $2\frac{1}{2}$  liter geus djeung ihtijat.

Noe njarioskeun, 1 koelak = 4 liter, eta salah. Benerna 1 koelak = 4 moed; 1 moed =  $1\frac{1}{3}$  ratal; 1 ratal = 432 g.

Djadi 1 so' teh bener 2304 ml koe ihtijat:

1 koelak pitrah =  $2\frac{1}{2}$  liter.

M. a.

## TJARIOS PONDOK.

### BAGDJA NOE TEU DISANGKA-SANGKA.

(Berkahna Lebaran).

— „Engkang! koe naon ngan hoeleng djentoel bae? kawas aja noe keur dimanahan paroman Engkang, ti tadi roepi noe soeka sedih” saor hidji istri ka tjarogena.

× „Ah teu koe naon? Jam,” walon Djoeragan Atjep Kamil ka geureuhana, tapi bangoen reuwas. „Enja aja anoe keur dipikiran tea mah, tapi lain barang model, ngan pikeun Engkang mah sok ras ka djaman baheula: Geura oerang pikiran lanan soennatoelloh dimachloekna, kabeh berdjalan kalawan beres teu aja koetjiwana, beuki jakin kaadilan, kabiidjaksanaan kaloehoengan dat noe moerbeng alam teh, taja hidji machloek boh di daratan boh di laetan anoe kasingsalkeun, kabeh teu kaloeat tina elmoelloh, noe soleh digandjar kasaeen, noe djahat dibales kaawonan. Ret kana kaajaan alam sakoeriling boengking, kabeh model, loetjoe kabeh ngandoeng hikmat djeung manfaat. Ana dilenjepan sihareng sagala roepa aja lalawanana, beurang sabalikna peuting, aja panas aja tiis, loehoer-handap, heg ditasaroepkeun kana kaajaan manoesa horeng nja kitoe deui, aja tjageur aja gering, aja bagdja aja tjilaka, aja beunghar aja malarat, eta kabeh noedoeheun kana kasampoernaan djeung kana wahdanijatna Allah s. w.

Moenggoeh dina ilmoe agama Islam, beuki djeru ngoelikna beuki njata kasoetjiana, beuki tembung kasampoernaana, njoekoepan kana hadjat manoesa boh kadoenjaanana boh kaacheratanana, jakin kalantipan kamoerahanana Goesti Allah, njata kabodoan kasisipatanana djalma anoe salah tanpa salah tarima.

Tihangna agama Islam, anoe sakitoe saeutikna ngan 5 kawadajiban, tapi sakitoe sampoernana, ngandoeng maksoed djeung hikmat anoe pohara pentingna; paingon bangsa deungeun anoe palinter ahli mikir, anoe teu kapangaroehan koe panjakit fanatiek loba pisan anoe geus kapintjoet koe Islam.

Lamoen oerang napakoeran poeasa, ngalakonan poeasa teh lir oepama oerang keur naraek kana Goenoeng Romadon, anoe loehoerna lalakon 30 poë, hese djarahalna, poeas dahga djeung laparna, poeas gogoda rantjanana, lamoen segkoerang iman djeung kajakinan mah la-poer hamo aja noe bisa nepi kana poen-

tjakna. Tapi ana djol teh ka noe didjoegdjoeg, adoeh anoe moal boa tea soeka boengahna, oeroet anoe sakitoe hese belekena, nandangan soesah djeung pajah, kari-kari manggih kasenangan, sifatna Lebaran, loebar sagala dosa-dosa, loebar tina kasedihan kaprihatinan, kajipta koe hate lebaran teh saroepe Tamansari anoe resmi, tempatna halegar raresik, tjoe-tjoe tjaina noe herang, boehbeh tangkal boeboehanana anoe mareuhpeuj. Tapi Atjep Kamil bari tjomalimba sasaoeran kitoena teh.

— „Noehoen, kahartos pisan,” saor garwana, „moeng aja anoe moal weleh<sup>2</sup> panasaran oepami Engkang teu kersa nerangkeun, margina saban Engkang ngedalkeun ketjap boelan Poeasa, sok reumbaj tjisotja, bangoen anoe pohara kagagasna. Kawasna sasih Siam teh kanggo Engkang mah ngandoeng hidji riwayat anoe penting anoe aja patalina sareng salira Engkang; sawangsoelna koe ketjap lebaran, Engkang bangoen anoe bingah?”  
× „Jam! Saenjana Engkang teh ti bareto hajang ngadongengkeun lalakon Engkang keur leutik teh, tapi sieun matak ngadjadikeun hina ka ljam, pedah ngadjodo ka pantar Engkang, anoe hina-dina tjatjah-koeritjahan. Heg regepkeun ari ljam keukeuh hajang njaho mah.

Sawatara welas taon ka toekang, di hidji desa aja hidji djalma teuing koe rara masakat, asoep kana paribasa, dahar isoek henteu sore, katelahna Hadji Moersjid. Pakasabanana ngadjoeal soeloe, anoe hasilna tara langkoeng ti 2 pitjis, sedeng manehna teh nanggoeng tiloe djiwa, nja eta bodjona djeung 2 anakna, noe hidji lalaki kira oemoer 7 taon, adina awewe oemoer 5 taon. Moenggoeh kabalangsakan kaprihatinan maranehna geus teu koedoe ditjatoer deui, tangtoe koe ljam oge kadjoedi, sakapeung mah maranehna dalahar sangoe beunjeur, atawa beuleum sampeu pais . . . loente (bakatoel). Djrg. A. Kamil bangoen noe katjida kagagasna, roesras emoet ka djaman andjeunna keur alit. „Jam! Hadji Moersjid teh asalna mah hidji soedagar batik, anoe kaseboet tjoekeup oge, boek-tina manehna make bisa moenggal hadji sagala, tapi doeka naon sababna noe matak nepi ka djatoh malarat kitoe, ngan anoe tangtoe mah manehna teh katjida rojalna teu bisa ngeureut mitjeun, da eta bae keurna moekti mah sakalieun meuli petasan keur anakna oge make aja welasna perak, . . . Saenjana anakna teh lain doea tapi tiloe, ngan anoe hidji deui mah nja eta tjikalna kira-kira dina oemoer 10 taon dibikeun ka sobat dangangna, ngaran Bah Taip.

Ti sabarang dibikeun nepi ka waktue harita teu aja bedjana deui, naha hiroep keneh atawa maot. Hidji peuting djemplang-djempling, taja noe kadenge iwal ti sora gaang djeung beuntjeuh, koredjat bodjona H. Moersjid hoedang hariweusweus ngomong pokna: „Pa Hadji tah dangoekeun sada sora doelag ngadoerdoeran! boa-boa mepet saom teh isoe-kan.” H. Moersjid goegoep hoedang leos indit ka Amil, sadatangna bebedja jen enja poeasa teh isoe-kan, . . . bari



hoemandeuar: Oerang mah ngan oekoer bisa niat, da rek djanari oge teu boga bekel." Isoekna H. Moersjid ngahoeroen-baloeng bari nangkeup toeöer dina golodog imahna, lantaran rek dagang soe-loeh kapegat koe hoedjan, geus lain dikieu bae soesahna. Pasosore H. Moersjid datang ka imahna mawa beas saleter teri saboengkoes, doeka meunang pame-re doeka meunang andjoek-hoetang. Lah Jam, geus lain tjaritakeuneun moenggoeh kaprihatinan kamasakatan manehna, ngan Alloh anoe oeninga, tapi papada kitoe maranehna teh bangoen anoe rarido pisan narima kana kadar toetoelisan, teu pisan aral-soebaha, kana nekanan kawadjiban agamana beunang disebatkeun tjepel oge. Moal ditetek kabeh ditjaritakeun Jam, teu koeat Engkang mah.

Barang dina lilikoeran boelan Poeasa, brek H. Moersjid gering pajah nepi ka teu bisa hoedang-hoedang atjan. Di dinja pamoestoengan pikawatireunana, diroeng-roeng koe kabingoeng, dirandjah koe kasoesah, dibeulit koe prihatin, kawasna moen teu dibarengan koe rahmatna Goesti anoe welas asih mah meureun geus maraot kalaparan. Tapi dasar Alloh anoe sifat rahman-rahim, teu ewedeun maparin djalana-djalanna rizki.

"Pa Hadji!" tjeuk bodjona bari mentjetan, "tjik atoech geura damang, pilangbara kawas batoer teh, ganti papakean djeung sasadiaan kadaharan anoe raraos, atoech oerang mah tjageur-tjageur, sing hawatos ka baroedak, adoeoeoe. . . . Goesti!!! (bari tanggah ngatjoengkeun doea leungeunna) Toehankoe langkoeng oeninga kana kawaloeratan abdi Goesti, moegi Goesti maparinan rahmat sa. . . sa. . . ." bloek njoeöeh bari tjeurik inghak-inghakan, H. Moersjid teu nembalan sakemek-kemek atjan ngan segroek deui bae tjeurik kawas boedak, tina bakating koe nalangsa, awak gering lieuk euweuh ragap teu aja. . . .

Dina poëan Lebaran, H. Moersjid bisa maksakeun maneh ngiloe salat Lebaran, sadatangna ti masigit lain kawas batoer saroekean-soekan, tapi ieu mah kalah-ka leos bari mawa anakna, marak di soesoekan, maksoedna ngabebendjokeun sangkan anak-anakna oelah kabaritaeun koe babatoeranana anoe marake pakean sarwa weuteuh.

. . . . . Sorena wantji lingsir panonpoë, . . . . reg hareupeun imahna hidji mobil eureun, djoet aja noe toeroen. I djadjaka make stelan gabardine aboe, dasina katoentjar mawoer latar hedjo, ditilik tina roman djeung pakeanana, anoe sakitoe gindingna mah tangtöe ngira sakoerang-koerangna anak noe kaja — Poenten Pa Hadji toemaros manawi oeninga di boemina H. Moersjid??

H. Moersjid meunang sadjongdjongan mah ngabetem bae teu ngawalon, bangoen anoe heran, bari ngawalon: "Teu aja doea-tiloe anoe ngaran H. Moersjid kadjab ti Bapa."

— Ke, . . ke, . . ke, . . naha bapa oeninga baheula di ieu desa aja hidji soedagar batik anoe djenengan Bah Taip?"

— Atoeh kantenan bae eta mah tilas babatoeran dagang, malah . . . . anak bapa

oge anoe wastana Sobri dipoeloeng anak koe andjeunna.

Ti dinja eta boedak ngora teh, teu antaparah deui ngan gabroeg bae ngarontok ka H. Moersjid, tjeurik bari samsambat: "Adoeoeoe njaah teuing, watir teuing, teu sangka satoengtoeng boeoe, baroek ieu bapa koering anoe sakieu balangsakna, prihatinna teh." Di dieu geus teu perloe ditjaritakeun moenggoeh kasoeaan, kaboengahan, kabagdjaan H. Moersjid saanak-bodjona, tangtöe koe ljam oge kagambar katjipta. Atjep Sobri teh nja eta poetra tjikalna Bapa Hadji Moersjid, ti barang ditjandak koe rama poeloengna ngoembara ka Betawi, teras disakolakeun doegi ka tjoetjoedna kenging Diploma ti sakola Handel.

Saparantos kira<sup>2</sup> doea taoen ti wangkid andjeunna kaloeat ti sakola, teras ditilar poepoes koe rama poeloengna. Koe margi Bah Taip teu kagoengan poetra nja andjeunna (A. Sobri) anoe neraskuun daganganana, waktos papendak deui djeung ramana noe sadjati andjeunna parantos kagoenganeun hidji toko batik noe pohara ageungna, madjengna di Betawi.

Doea dinten ti harita Bapa H. Moersjid sabonorojotna ditjandak moelih ka Betawi, sarta raina anoe doea teras disakolakeun, anoe dina saat ieu, noe istri parantos kagoengan tjaroge ka soedagar kain di Pasar Senen Batavia. Noe hidji deui djanten hoofd der school sakola menengah di ieu kota, nja eta anoe ajeuna keur tjoemarita dj. Neng Mariam.

T a m a t.

A. A.

Ngahatoerkeun willoedjeng boboran Siam  
ABDULLAH AFFANDI  
Bodjong-herang 1 Sjawal 1358.



Eukeur mah eukeur. . . . Aboeja teh, boga tabeat "awak beunang ngalesoe", dikoeah-kieuh koe noe lian teh ngan heug djeung mangga bae, sanadjan dipapaes koe "pasrah arit, sadrah tjongkrang" oge katoeroeg-toeroeg deuih keuna koe babasan pandaj teu boga bedog, boekti pisan dina oesoemna teh teu kabagean tempat midang, kasedekkeun koe anak intjoe.

Toer padahal geura . . . , noe poerah sasapoe di pabrik lain itoe lain ieu, Aboeja pisan. Noe poerah oema-ome

dimana aja iris reudjeung botjor, lain si Dadap lain si Waroe, tapi si Aboeja tea. Noe boga malige pangtjalikan koelit domba, lain si Poelan lain si Kaslan, tapi si Aboeja nanakeran, tapi naha . . . . ari paloepoe geus tjaang, koelit domba geus beunang moëan, bet lain didioekan koe Aboeja, tapi koe noe lian.

Sanadjan kitoe, Aboeja teh soeka bae, atoh bae, resep bae, masing rada ngaarit atawa njongkrang oge, da noe ngandihna anak intjoe, boeoe ba. Tjatlakan lamoen noe lian mah noe hajang ngandihna, engke heulaan, samemeh Aboeja nembongkeun djoeroes djeung langkah matjan mah, sabab ari direboet koe batoer mah, sanadjan Aboeja tangkoelak leuleus-awak oge, narah pisan, ari koedoe koemawoela ka oenggal sirah mah.

Kasoea kaboengah Aboeja laladjo anak intjoe maridang koe silatoerahmi di djero pabrik anoe sakitoe pasedek-sedekna, djeung sakitoe paboro-borona pada sieun beakkeun dina amal djariah, geus teu aja oekoereunana, teu aja timbangeunana; leuwih pandjang batan djalana, lamoen rek dioekoer ka pandjangna; leuwih beurat batan wadja, lamoen rek ditimbang bobotna.

Sababna noe matak Aboeja sakitoe kekerebekanana dina laetan noegrah, djaba ti noe tadi geus dipitjatoer teh deuih, eta . . . . koe sapedah anak intjoe dina toetoepna boekoe poëan lebaran, djiga tjararoekoel banjak oentoeng, zonder roegi.

Toetoep boekoe soteh, lain tjek Aboeja, tapi saer djoeragan Tjipta-Rasa, waktöe taswiran di gedong songko dina maleman takbir. Kasaoeran ieu djago teh: "Dina poë isoek teh atawa dina malem ieu teh lir ibarat toekang oesaha dina tanggal 1 Januari, noetoep boekoe; djoemblah debetna ditjangkolong koe djoemblah credietna. Dimana aja sesana, nja oentoeng tea; tapi lamoen gede teuing panjangkolongna, roegi tea ngaranna. Oerang oge — saer dirg. Tjipta teh — nja kitoe, koedoe noetoep boekoe oerang, perdjalanana ti Poeasa toekang nepi ka abis Poeasa ajeuna. Sakoer lakoe-lampah kahadean, amal ibadah ka Pangeran, ditoelis dina bagian kasboek beulah kentja nja eta debet; sakoer warnaning kagorengan, lakoe pamasiatan, ditoelis dina beulah katoehoe nja eta bagian crediet. Toeloe goeng-goeng, sarta prak tjangkolongkeun djoemlah crediet kana djoemlah debet, dimana aja sesana, nja gandingan tea, sarta dimana tekör, nja siksaan hoekoemna."

Roepana bae, balitoengan anak intjoe noe maridang teh, pang diraraksoekan silatoerahmi oge, koe dapet oentoeng, ngagembol gandingan, da boektina sinar pameunteuna sakitoe haroeripna.

Kitoe . . . kongkloesi Aboeja, noe matak Aboeja noehoen sareboe gerah salaksa, boeka kelek montjor kepek.

Koemaha ari kasboek Aboeja?

(Samboengeun).